



FERNÁN CABALLERO

LOS CABALLEROS DEL PEZ
DIE RITTER VOM FISCH

easyOriginal
FRANK - LESEMETHODE



SPANISCH

Fernán Caballero

Los caballeros del pez

Die Ritter vom Fisch

Aus dem Spanischen übersetzt von

Tina Schwarz

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Fernán Caballero

Deutsche Übersetzung: Tina Schwarz

Audiobook: EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-353-7 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-356-8 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Los caballeros del pez

Die Ritter vom Fisch



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/s16>

Érase vez y vez un pobre zapatero remendón (es war einmal ein armer Flickschuster; **zapatero**_m — Schuster; **zapato**_m — Schuh; /zapatero/ **remendón**_m — Flickschuster; **remendar** — flicken, ausbessern), que no ganaba nada en su oficio (der in seinem Beruf nichts verdiente; **ganar**), y así determinó comprar una red (und so beschloss er, ein Netz zu kaufen; **determinar**) y meterse a pescador (und Fischer zu werden; **meterse a** — sich an etwas machen; sich mit etwas beschäftigen; **pescar** — fischen).

Muchos días estuvo pescando (viele Tage verbrachte er mit Fischen; **estar**), y no sacó más que cangrejos y zapatos viejos (und fing nur Krebse und alte Schuhe; **sacar** — herausziehen; fangen), que cuando era remendón no veía nunca (die, wenn er Flickschuster war, er niemals sah). Al fin pensó (schließlich dachte er):

-Hoy es el último día que pesco (heute ist der letzte Tag, an dem ich fische). Si nada saco (wenn ich nichts fange), me voy y me ahorco (gehe ich und erhänge mich; **ahorcarse**; **horca**_f — Galgen, Heu-, Mistgabel).

Érase vez y vez un pobre zapatero remendón, que no ganaba nada en su oficio, y así determinó comprar una red y meterse a pescador.

Muchos días estuvo pescando, y no sacó más que cangrejos y zapatos viejos, que cuando era remendón no veía nunca. Al fin pensó:

-Hoy es el último día que pesco. Si nada saco, me voy y me ahorco.

Echó las redes (*er warf die Netze aus; echar*), y esta vez **sacó en ellas a un pez de San Pedro** (*und diesmal fing er einen Petersfisch*). **Conforme tuvo en su mano el remendón al hermoso pez** (*sobald der Flickschuster den schönen Fisch in der Hand hatte*), **le dijo este** (*sagte dieser zu ihm*) (**que por lo visto no era tan callado** (*der anscheinend nicht so schweigsam war; por lo visto — anscheinend; callado — schweigsam; callar — schweigen*)) **como suelen serlo los de su especie** (*wie es die seiner Art zu sein pflegen; soler — zu tun pflegen*):

-Llévame a tu casa (*bring mich in dein Haus*); **córtame en ocho pedazos** (*schneide mich in acht Stücke*) **y guísame con sal y pimienta** (*und bereite mich mit Salz und Pfeffer zu*), **canela**

y **clavo** (Zimt und Nelken), **hojas de laurel** y **yerbabuena** (Lorbeerblätter und Minze). Dale a comer dos pedazos a tu **mujer** (gib deiner Frau zwei Stücke zu essen; *dar a comer* — *zu essen geben*), **dos a tu yegua** (zwei deiner Stute), **dos a tu perra** (zwei deiner Hündin), y **los otros dos los sembrarás en tu jardín** (und die anderen zwei wirst du in deinem Garten säen).

2

Echó las redes, y esta vez sacó en ellas a un pez de San Pedro. Conforme tuvo en su mano el remendón al hermoso pez, le dijo este (que por lo visto no era tan callado como suelen serlo los de su especie):

-Llévame a tu casa; córtame en ocho pedazos y guísame con sal y pimienta, canela y clavo, hojas de laurel y yerbabuena. Dale a comer dos pedazos a tu mujer, dos a tu yegua, dos a tu perra, y los otros dos los sembrarás en tu jardín.

El remendón hizo al pie de la letra (der Flickschuster tat buchstäblich; *al pie de la letra* — *buchstäblich; wörtlich*) cuanto le dijo el pescado (alles, was ihm der Fisch sagte); tal fue la fe que le inspiraron sus palabras (so groß war das Vertrauen,

das seine Worte ihm einflösten; *fe*_f — *Glaube; Vertrauen*). De esto se deduce y confirma un hecho eminentemente anti-parlamentario (daraus lässt sich eine eminent antiparlamentarische Tatsache ableiten und bestätigen; *deducir* — *ableiten; folgern; confirmar; eminente* — *hervorragend; bedeutend*) (**harto sentimos no poder disimularlo** (was wir leider nicht verbergen können; *harto* — *sehr; überaus; sentir* — *fühlen; bedauern; disimular* — *verbergen; verschleiern*)), y es que los que hablan poco (und zwar, dass diejenigen, die wenig sprechen) **inspiran más fe y confianza en sus palabras** (mehr Glauben und Vertrauen in ihre Worte einflößen) **que los que hablan mucho** (als diejenigen, die viel sprechen).

3

El remendón hizo al pie de la letra cuanto le dijo el pescado; tal fue la fe que le inspiraron sus palabras. De esto se deduce y confirma un hecho eminentemente anti-parlamentario (harto sentimos no poder disimularlo), y es que los que hablan poco inspiran más fe y confianza en sus palabras que los que hablan mucho.

A los nueve meses parió su mujer dos niños (nach neun Monaten gebar seine Frau zwei Kinder; *parir*); su yegua, dos potros (seine Stute zwei Fohlen); su perra, dos cachorros (seine Hündin zwei Welpen), y en el jardín nacieron dos lanzas (und im Garten wuchsen zwei Lanzen; *nacer* — *geboren werden; wachsen*), que por flor llevaban dos escudos (die als Blüte zwei Schilde trugen; *llevar*), en los que se veía un pez de plata en campo azul (auf denen man einen silbernen Fisch auf blauem Feld sah; *verse*).

Medró todo esto en amor y compañía maravillosamente (all dies gedieh in Liebe und Gesellschaft wunderbar; *medrar* — *gedeihen; wachsen; compañía_f* /*veralt.* / — *Gesellschaft*), de manera que andando el tiempo (so dass mit der Zeit; *andar el tiempo* — *mit der Zeit*) salieron de casa del remendón dos gallardos jinetes (aus dem Haus des Flickschusters zwei stattliche Reiter kamen; *salir* — *herauskommen; gallardo* — *stattlich; elegant*), montados sobre dos soberbios corceles (auf zwei prächtigen Rossen reitend; *montar; soberbio* — *prächtig; großartig; corcel_m* — *Ross*), seguidos de dos valientes sabuesos (gefolgt von zwei tapferen Jagdhunden), con dos erguidas lanzas (mit zwei aufrechten Lanzen; *erguido* — *aufrecht; gerade*) y dos brillantes escudos (und zwei glänzenden Schilden).

A los nueve meses parió su mujer dos niños; su yegua, dos potros; su perra, dos cachorros, y en el jardín nacieron dos lanzas, que por flor llevaban dos escudos, en los que se veía un pez de plata en campo azul.

Medró todo esto en amor y compañía maravillosamente, de manera que andando el tiempo salieron de casa del remendón dos gallardos jinetes, montados sobre dos soberbios corceles, seguidos de dos valientes sabuesos, con dos erguidas lanzas y dos brillantes escudos.

Eran los hermanos tan en extremo parecidos (*die Brüder waren einander so überaus ähnlich; en extremo — überaus; äußerst; parecido — ähnlich; parecer — scheinen, aussehen wie*), que dieron en llamarlos «El Caballero Doble» (*dass man sie „Der doppelte Ritter“ zu nennen begann; dar en — anfangen*); y queriendo cada cual, como era justo (*und da jeder von ihnen wollte, wie es recht war; querer*), conservar su individualidad (*seine Individualität zu bewahren*), determinaron separarse (*beschlossen sie, sich zu trennen; determinar*) y campar cada uno por su respeto (*und jeder für sich zu kämpfen; campar por su respeto — für sich selbst kämpfen; auf eigene Faust handeln*),

por lo que, después de abrazarse estrechamente (*weshalb sie sich, nachdem sie sich fest umarmt hatten; estrecho — eng; fest*), **dirigiéronse el uno al Poniente** (*der eine gen Westen zog; dirigirse — sich begeben; ziehen*), y el otro a Levante (*und der andere gen Osten*).

5

Eran los hermanos tan en extremo parecidos, que dieron en llamarlos «El Caballero Doble»; y queriendo cada cual, como era justo, conservar su individualidad, determinaron separarse y campar cada uno por su respeto, por lo que, después de abrazarse estrechamente **dirigiéronse el uno al Poniente**, y el otro a Levante.

Después de unos días de marcha (*nach einigen Tagen des Marsches*), **llegó el primero a Madrid** (*kam der erste nach Madrid*), y **halló a la coronada villa** (*und fand die gekrönte Stadt; hallar*) mezclando las amargas aguas de sus lágrimas (*die bitteren Wasser ihrer Tränen mischend*) con las puras y dulces de su querido Manzanares (*mit den reinen und süßen ihres geliebten Manzanares; Manzanares — ein Fluss, der durch Madrid fließt*). **Todo el mundo lloraba** (*alle weinten*), hasta la Mariblanca de la Puerta del Sol (*sogar die Mariblanca am*

Puerta del Sol; **Mariblanca** — *Marienstatue am Puerta del Sol in Madrid*).

Nuestro bello mancebo preguntó (unser schöner Jüngling fragte; **mancebo**_m — *Jüngling; Bursche*) cuál era la causa de aquella desolación (was der Grund für jene Trostlosigkeit war), y supo que todos los años (und erfuhr, dass jedes Jahr; *saber*) un fiero dragón (ein wilder Drache), hijo de una infernal vieja (Sohn einer höllischen Alten), se llevaba una bella joven (ein schönes Mädchen entführte; **llevarse** — *mitnehmen; entführen*), y que aquel año infausto (und dass in jenem unglücklichen Jahr) había tocado la suerte a la princesa (das Los auf die Prinzessin gefallen war; **tocar** — *berühren; zufallen*), buena y bella sin segunda (gut und schön ohnegleichen; **sin segundo** — *ohnegleichen*), hija del rey (die Tochter des Königs).

6

Después de unos días de marcha, llegó el primero a Madrid, y halló a la coronada villa mezclando las amargas aguas de sus lágrimas con las puras y dulces de su querido Manzanares. Todo el mundo lloraba, hasta la Mariblanca de la Puerta del Sol.

Nuestro bello mancebo preguntó cuál era la causa de aquella desolación, y supo que todos los años un fiero dragón, hijo de una infernal vieja, se llevaba una bella joven, y que aquel año infausto había tocado la suerte a la princesa, buena y bella sin segunda, hija del rey.

Preguntó en seguida el caballero (*der Ritter fragte sofort*) **que dónde se hallaba la princesa** (*wo sich die Prinzessin befände*), **y le contestaron** (*und man antwortete ihm*) **que a un cuarto de legua de distancia** (*dass sie eine Viertelmeile entfernt*) **esperaba a la fiera** (*auf das Untier wartete*), **que aparecía al caer las doce** (*das um zwölf Uhr erschien; caer — fallen; aparecerse*), **para llevarse su presa** (*um seine Beute zu holen*).

Fue el caballero a cerciorarse al punto indicado (*der Ritter ging, um sich an dem angegebenen Ort zu vergewissern; cerciorarse*), **y halló a la princesa hecha un mar de lágrimas** (*und fand die Prinzessin in einem Meer von Tränen; hecho — gemacht*) **y temblando de pies a cabeza** (*und am ganzen Leib zitternd*).

Preguntó en seguida el caballero que dónde se hallaba la princesa, y le contestaron que a un cuarto de legua de distancia esperaba a la fiera, que aparecía al caer las doce, para llevarse su presa.

Fue el caballero a cerciorarse al punto indicado, y halló a la princesa hecha un mar de lágrimas y temblando de pies a cabeza.

-¡Huid (flieht)! -gritó la princesa al Caballero del Pez (rief die Prinzessin dem Ritter vom Fisch zu) cuando le vio llegar (als sie ihn kommen sah). ¡Huid, temerario (flieht, Verwegener; temerario — verwegen; tollkühn), que va a venir el monstruo (denn das Ungeheuer wird kommen), y si os ve, pobre de vos (und wenn es Euch sieht, wehe Euch; pobre de — wehe; pobre — arm, dürftig)!

-No me iré (ich werde nicht gehen) -contestó el bizarro caballero (antwortete der tapfere Ritter)-, porque he venido a salvaros (denn ich bin gekommen, um Euch zu retten).

-¿Salvarme (mich retten)? ¿Cómo (wie)? ¡Si esto no es posible (wenn dies nicht möglich ist)!

-Allá veremos (das werden wir sehen; *allá* — *dort*) -contestó el valiente campeón (antwortete der tapfere Kämpfer; *bizarro* — *mutig, tapfer*). ¿Hay aquí alemanes (gibt es hier Deutsche)?

-Sí, señor (ja, mein Herr) -respondió con extrañeza la princesa (antwortete verwundert die Prinzessin; *extrañeza*_f — *Verwunderung*; *extraño* — *fremd, sonderbar, seltsam*)-. ¿A qué esa pregunta (wozu diese Frage)?

-Ya lo sabréis (Ihr werdet es schon erfahren; *saber*).

8

-¡Huid! -gritó la princesa al Caballero del Pez cuando le vio llegar. ¡Huid, temerario, que va a venir el monstruo, y si os ve, pobre de vos!

-No me iré -contestó el bizarro caballero-, porque he venido a salvaros.

-¿Salvarme? ¿Cómo? ¡Si esto no es posible!

-Allá veremos -contestó el valiente campeón-. ¿Hay aquí alemanes?

-Sí, señor -respondió con extrañeza la princesa-. ¿A qué esa pregunta?

-Ya lo sabréis.

Y echando a escape su caballo (und sein Pferd in Galopp setzend; *echar a — werfen; escape_m — Flucht; Galopp*), **partió para la desolada villa** (brach er zur trostlosen Stadt auf; *partir*), **volviendo a breves instantes** (in kurzer Zeit zurückkehrend; *volver*) **con un inmenso espejo** (mit einem riesigen Spiegel) **que había comprado en una tienda de alemán** (den er in einem deutschen Laden gekauft hatte).

Apoyólo contra el tronco de un árbol (er lehnte ihn an den Stamm eines Baumes; *apoyar*), **lo cubrió con el velo de la princesa** (bedeckte ihn mit dem Schleier der Prinzessin; *cubrir*), **puso a esta delante** (stellte diese davor), **advirtiéndola que cuando estuviese cerca la fiera** (sie warnend, dass, wenn das Untier nahe wäre; *advertir*) **descorriese el velo** (sie den Schleier wegziehen sollte; *descorrer*) **y se escondiese tras el espejo** (und sich hinter dem Spiegel verstecken sollte; *escondarse*), **dicho lo cual hizo él otro tanto detrás de un vallado cercano** (woraufhin er dasselbe hinter einem nahen Zaun tat).

9

Y echando a escape su caballo, partió para la desolada villa, volviendo a breves instantes con un inmenso espejo que había comprado en una tienda de alemán.

Apoyólo contra el tronco de un árbol, lo cubrió con el

velo de la princesa, puso a esta delante, advirtiéndola que cuando estuviese cerca la fiera descorriese el velo y se escondiese tras el espejo, dicho lo cual hizo él otro tanto detrás de un vallado cercano.

No tardó en aparecer el fiero dragón (es dauerte nicht lange, bis der wilde Drache erschien) y en acercarse lentamente a aquella beldad (und sich langsam dieser Schönheit näherte), mirándola con tal insolencia y tal descaro (sie mit solcher Unverschämtheit und Frechheit anschauend; *mirar* — *schauen*), que solo le faltaba el lente (dass ihm nur die Brille fehlte; *lente*_m — *Linse*; *Brille*) para igualar a otros culebrones menos temibles que él (um anderen weniger furchteinflößenden Schlangengerlen zu gleichen; *temer* — *fürchten*).

Cuando ya estaba cerca (als er schon nahe war), la princesa, según le había prescrito el Caballero del Pez (die Prinzessin, wie es ihr der Ritter vom Fisch vorgeschrieben hatte; *prescribir*), descorrió el velo (zog den Schleier weg; *descorrer*), y pasando detrás del espejo (und hinter den Spiegel tretend; *pasar* — */vorüber/ziehen*), desapareció a los enamorados ojos del fiero dragón (verschwand sie aus den verliebten Augen des wilden Drachen; *desaparecer*), que quedó estupefacto (der verblüfft blieb) al hallar dirigidas sus amorosas miradas a un dragón como él (als er seine Liebesblicke auf einen Drachen

wie ihn selbst gerichtet fand). **Frunció el gesto** (er runzelte die Stirn; *fruncir*; *gesto_m* — *Geste*; *Gesicht*); **su igual hizo lo mismo** (sein Ebenbild tat dasselbe).

10

No tardó en aparecer el fiero dragón y en acercarse lentamente a aquella beldad, mirándola con tal insolencia y tal descaro, que solo le faltaba el lente para igualar a otros culebrones menos temibles que él.

Cuando ya estaba cerca, la princesa, según le había prescrito el Caballero del Pez, descorrió el velo, y pasando detrás del espejo, desapareció a los enamorados ojos del fiero dragón, que quedó estupefacto al hallar dirigidas sus amorosas miradas a un dragón como él. Frunció el gesto; su igual hizo lo mismo.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Spanische Zaubermärchen

La Dama del Lago

El príncipe Tomasito y San José

La gaita maravillosa

Los zapatos de hierro

El pandero de piel de piojo

El «Castillo de Irás y No Volverás»

Gustavo Adolfo Bécquer

Los ojos verdes

La promesa

El Monte de las Ánimas

La ajorca de oro

Fernán Caballero

Los caballeros del pez

Bella Flor

El pájaro de la verdad

Joaquín Dicenta

La casa quemada

Federico García Lorca

Doña Rosita la soltera

Juan Valera

La muñequita

El pájaro verde

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com